

VĂN BẢN ỦY QUYỀN

委託書

I. BÊN ỦY QUYỀN 委託方

- Ông/Bà 姓名: XIAN, PEIZHENG
- Ngày sinh 出生日期: 20/05/1979
- Giới tính 性別: NAM 男
- Quốc tịch 国籍: Trung Quốc 中华人民共和国。
- Hộ chiếu số: EF5017520 - Ngày cấp: 26/02/2019 - Nơi cấp: MPS Exit & Entry Administration
- 护照号: EF5017520 - 签证日期: 26/02/2019 - 签证地点: 公安部出入境管理局。
- là Bên mua căn hộ A27.03 , A30.03 tòa nhà CT2 thuộc dự án Hải Đăng City (Tên thương mại "The Zei"). Địa điểm: Phường Mỹ Đình 2, quận Nam Từ Liêm và phường Mai Dịch, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, dựa trên Hợp đồng mua bán căn hộ giữa bên ủy quyền và Công ty Cổ phần Đầu tư Địa Ốc Hải Đăng.
- 甲方是海当城项目CT2栋楼 A27.03 , A30.03公寓 (商品名"The Zei") 的买方。地点: 河内, My Dinh 2 ward, Nam Tu Liem district and Mai Dich ward, Cau Giay district, 基于: 授权方与海当房地产投资股份公司签署公寓买卖合同。

II. BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN 被委託方

- Họ và tên 姓名: LAN, TING- CHIEH
- Ngày tháng năm sinh 出生日期: 13/08/1979
- Địa chỉ liên lạc 常駐地址: R1 Goldmark City 136 Hồ Tùng Mậu, phường Phú Diễn, quận Bắc từ Liêm. Hà Nội.
- CMND/CCCD/Hộ chiếu số: 314709423 do: Bộ ngoại giao, cấp ngày 17/04/2017 .
身份證/護照號: 314709423 於 2017 年 04 月 17 日 外交部簽發

III. NỘI DUNG ỦY QUYỀN 委託內容

Bên ủy quyền quyết định ủy quyền cho Bên được ủy quyền được thực hiện các công việc sau đây

委託方委託被委託方以下工作內容

1. Ký các Hợp đồng dịch vụ liên quan đến Căn hộ như điện, nước, dịch vụ quản lý vận hành. 代簽公寓有關的物業合同如：電費、水費、物業管理費等。
2. Nhận các tài sản, chìa khóa và các thông báo liên quan tới việc thực hiện nghĩa vụ trong và sau khi nhận bàn giao Căn Hộ. 代收交房之後的相關財產、鑰匙和通知
3. Liên hệ với cơ quan, tổ chức có thẩm quyền để sửa chữa, hoàn thiện nội thất đối với căn hộ (nếu có) 與相關部門聯繫維修，完善房間的裝修（如需）
4. Làm thẻ cư dân, đăng ký tạm trú, tạm vắng và tham dự các cuộc họp Hội nghị nhà chung cư, đưa ra ý kiến và bỏ phiếu biểu quyết. 辦理居民證和暫住證、參加社區的各種會議和表決。
5. Bảo quản Căn hộ, quyết định và thay mặt Bên ủy quyền để phối hợp với Ban quản lý Tòa nhà xử lý các vấn đề phát sinh đối với Căn hộ kể từ thời điểm nhận bàn giao Căn hộ (xử lý bảo hành, bảo trì căn hộ, sửa chữa xử lý trong căn hộ) 照料房間並代表委託方與社區的物業管理人員處理問題（維持維修工作等等）
6. Thay mặt Bên ủy quyền ký hợp đồng trông giữ xe tại Dự án (nếu có). 代表委託方簽車位合同（如有）
7. Toàn quyền trao đổi, liên hệ làm việc với bên thứ ba và ký kết lên các văn bản cần thiết liên quan đến hoạt động cho thuê và quản lý Căn Hộ tại Việt Nam. 全權代表委託方與第三方就公寓在越南的出租活動和管理進行溝通和簽合同
8. Cho thuê và quản lý, vận hành bên trong Căn Hộ; 出租和管理，運營管理公寓
9. Nhận ủy quyền ký các văn bản, giấy tờ liên quan đến việc xin cấp quyền sử dụng căn hộ (sổ hồng). 被委託方代表簽名申辦紅本的相關文件
10. Khi thực hiện nội dung ủy quyền, Bên được ủy quyền được đại diện và nhân danh Bên ủy quyền quyết định mọi vấn đề có liên quan, lập và ký các giấy tờ cần thiết, nộp các khoản thuế, phí, lệ phí và các chi phí phát sinh từ việc ủy quyền nêu trên. 在實現委託內容時，被委託方有權代表委託方決定所有相關問題，製作和簽名所需的文件並繳納委託工作所產生的稅費和費用

IV. ĐIỀU KHOẢN KHÁC 其他條款

1. Bên được ủy quyền có trách nhiệm thực hiện các công việc trong phạm vi được ủy quyền và đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật. 被委託方有責任完成委託範圍內的工作並嚴格遵守相關法律規定
2. Bên được ủy quyền được phép ủy quyền lại. 被委託方有權再次委託相關業務給其他人
3. Văn bản ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực khi xảy ra một trong các trường hợp sau, tùy theo điều kiện nào đến trước: (i) công việc quy định tại mục III nói trên đã hoàn thành (ii) Bên ủy quyền có văn bản về việc chấm dứt việc ủy

quyền. 該委託書之簽名之日起生效，在以下情況會自動失效，按照條件的發生時間：(i) 以上第 III 工作已經完成 (ii) 委託方通過書面形式 通知終止委託。

4. Văn bản ủy quyền được lập thành 02 bản gốc, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi Bên giữ 01 bản gốc để thực hiện, chủ đầu tư giữ 01 bản, cơ quan công chứng chứng thực giữ 01 bản gốc, bản tiếng Việt được ưu tiên áp dụng. 該委託書製為 02 份，具有同樣的法律價值。委託方和被委託方各留 01 份，投資方留一份，公證處留一份，越南語版本被優先使用。

Ngày 21 tháng 05 năm 2022

2022 年 05 月 21 日

BÊN ỦY QUYỀN 委託方

(簽名和全名)



Xiao Pei Zheng

GIẤY HỦY BỎ GIẤY ỦY QUYỀN

授權書終止信

Hôm nay, ngày 21/05/2022

今日, 2022 年 05 月 21 日

- Ông/Bà 姓名: XIAN, PEIZHENG

- Ngày sinh 出生日期: 20/05/1979

- Giới tính 性别: NAM 男

- Quốc tịch 国籍: Trung Quốc 中华人民共和国。

- Hộ chiếu số: EF5017520 - Ngày cấp: 26/02/2019 - Nơi cấp: MPS Exit & Entry Administration

- 护照号: EF5017520 - 签证日期: 26/02/2019 - 签证地点: 公安部出入境管理局。

Là Bên mua căn hộ A27.03 , A30.03 tòa nhà CT2 thuộc dự án Hải Đăng City (*Tên thương mại "The Zei"*). Địa điểm: Phường Mỹ Đình 2, quận Nam Từ Liêm và phường Mai Dịch, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, dựa trên Hợp đồng mua bán căn hộ giữa bên ủy quyền và Công ty Cổ phần Đầu tư Địa Ốc Hải Đăng.

- 甲方是海当城项目CT2栋楼 A27.03 , A30.03 公寓 (商品名"The Zei") 的买方。地点: 河内, My Dinh 2 ward, Nam Tu Liem district and Mai Dich ward, Cau Giay district, 基于: 授权方与海当房地产投资股份公司签署公寓买卖合同。

- Thông tin người nhận ủy quyền:

- 授權收件人信息為:

Bà 姓名: ĐỖ THỊ NHUNG

Ngày sinh 出生日期: 27/07/1983

Giới tính 性别: Nữ 女

Quốc tịch 国籍 : Việt Nam 越南

Hộ chiếu số: C9509174 - Ngày cấp: 25/01/2021 - Nơi cấp: Cục Quản lý Xuất Nhập Cảnh

护照号 : C9509174 -签发日期: 25/01/2021 - 签发地点: 管理移民局

Địa chỉ liên hệ (để gửi thư tại Việt Nam): Căn hộ 3809 – R3 Goldmark City, 136 Hồ Tùng Mậu, phường Phú Diễn, quận Bắc từ Liêm, TP. Hà Nội

地址 (发信息在越南) : 公寓 3809 – R3 Goldmark City, 136 Ho Tung Mau, Phu Dien Ward, North Tu Liem District, Hà Nội, VN

Điện thoại 电话号码: 0962278855

- Email 邮箱: nhungfleece@gmail.com

Bằng giấy này, tôi tự nguyện hủy bỏ giấy ủy quyền đối với bà Đỗ Thị Nhung.

憑此文件，我自願取消 Do Thi Nhung 女士的授權書。

Kể từ ngày ký Giấy hủy bỏ giấy ủy quyền này, mọi hành vi do bà Đỗ Thị Nhung nhân danh tôi thực hiện theo nội dung Giấy ủy quyền nêu trên không còn hiệu lực nữa.

自簽署本授權書之日起，Do Thi Nhung 女士代表本人根據上述授權書所進行的一切行為均不再有效。

Tôi đã đọc lại giấy hủy bỏ giấy ủy quyền, đồng ý toàn bộ nội dung ghi trong giấy hủy bỏ giấy ủy quyền và ký vào giấy hủy bỏ giấy ủy quyền này.

已重新閱讀撤銷授權書，同意撤銷授權書的全部內容，並簽署撤銷本授權書。

Người lập Giấy hủy bỏ giấy ủy quyền

授權書的製作人取消授權書



Xian Pei Zheng

VĂN BẢN ỦY QUYỀN

委託書

I. BÊN ỦY QUYỀN 委託方

- Ông/Bà 姓名: XIAN, PEIZHENG
- Ngày sinh 出生日期: 20/05/1979
- Giới tính 性别: NAM 男
- Quốc tịch 国籍: Trung Quốc 中华人民共和国。
- Hộ chiếu số: EF5017520 - Ngày cấp: 26/02/2019 - Nơi cấp: MPS Exit & Entry Administration
- 护照号: EF5017520 - 签证日期: 26/02/2019 - 签证地点: 公安部出入境管理局。
- là Bên mua căn hộ A27.03 , A30.03 tòa nhà CT2 thuộc dự án Hải Đăng City (Tên thương mại "The Zei"). Địa điểm: Phường Mỹ Đình 2, quận Nam Từ Liêm và phường Mai Dịch, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, dựa trên Hợp đồng mua bán căn hộ giữa bên ủy quyền và Công ty Cổ phần Đầu tư Địa Ốc Hải Đăng.
- 甲方是海当城项目CT2栋楼 A27.03 , A30.03公寓 (商品名"The Zei") 的买方。地点: 河内, My Dinh 2 ward, Nam Tu Liem district and Mai Dich ward, Cau Giay district, 基于: 授权方与海当房地产投资股份公司签署公寓买卖合同。

II. BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN 被委託方

- Họ và tên 姓名: LAN, TING- CHIEH
- Ngày tháng năm sinh 出生日期: 13/08/1979
- Địa chỉ liên lạc 常駐地址: RI Goldmark City 136 Hồ Tùng Mậu, phường Phú Diễn, quận Bắc từ Liêm. Hà Nội.
- CMND/CCCD/Hộ chiếu số: 314709423 do: Bộ ngoại giao, cấp ngày 17/04/2017 .
身份證/護照號: 314709423 於 2017 年 04 月 17 日 外交部簽發

III. NỘI DUNG ỦY QUYỀN 委託內容

Bên ủy quyền quyết định ủy quyền cho Bên được ủy quyền được thực hiện các công việc sau đây

委託方委託被委託方以下工作內容

1. Ký các Hợp đồng dịch vụ liên quan đến Căn hộ như điện, nước, dịch vụ quản lý vận hành. 代簽公寓有關的物業合同如：電費、水費、物業管理費等。
2. Nhận các tài sản, chìa khóa và các thông báo liên quan tới việc thực hiện nghĩa vụ trong và sau khi nhận bàn giao Căn Hộ. 代收交房之後的相關財產、鑰匙和通知
3. Liên hệ với cơ quan, tổ chức có thẩm quyền để sửa chữa, hoàn thiện nội thất đối với căn hộ (nếu có) 與相關部門聯繫維修，完善房間的裝修（如需）
4. Làm thẻ cư dân, đăng ký tạm trú, tạm vắng và tham dự các cuộc họp Hội nghị nhà chung cư, đưa ra ý kiến và bỏ phiếu biểu quyết. 辦理居民證和暫住證、參加社區的各種會議和表決。
5. Bảo quản Căn hộ, quyết định và thay mặt Bên ủy quyền để phối hợp với Ban quản lý Tòa nhà xử lý các vấn đề phát sinh đối với Căn hộ kể từ thời điểm nhận bàn giao Căn hộ (xử lý bảo hành, bảo trì căn hộ, sửa chữa xử lý trong căn hộ) 照料房間並代表委託方與社區的物業管理人員處理問題（維持維修工作等等）
6. Thay mặt Bên ủy quyền ký hợp đồng trông giữ xe tại Dự án (nếu có). 代表委託方簽車位合同（如有）
7. Toàn quyền trao đổi, liên hệ làm việc với bên thứ ba và ký kết lên các văn bản cần thiết liên quan đến hoạt động cho thuê và quản lý Căn Hộ tại Việt Nam. 全權代表委託方與第三方就公寓在越南的出租活動和管理進行溝通和簽合同
8. Cho thuê và quản lý, vận hành bên trong Căn Hộ; 出租和管理，運營管理公寓
9. Nhận ủy quyền ký các văn bản, giấy tờ liên quan đến việc xin cấp quyền sử dụng căn hộ (sổ hồng. 被委託方代表簽名申辦紅本的相關文件
10. Khi thực hiện nội dung ủy quyền, Bên được ủy quyền được đại diện và nhân danh Bên ủy quyền quyết định mọi vấn đề có liên quan, lập và ký các giấy tờ cần thiết, nộp các khoản thuế, phí, lệ phí và các chi phí phát sinh từ việc ủy quyền nêu trên. 在實現委託內容時，被委託方有權代表委託方決定所有相關問題，製作和簽名所需的文件並繳納委託工作所產生的稅費和費用

IV. ĐIỀU KHOẢN KHÁC 其他條款

1. Bên được ủy quyền có trách nhiệm thực hiện các công việc trong phạm vi được ủy quyền và đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật. 被委託方有責任完成委託範圍內的工作並嚴格遵守相關法律規定
2. Bên được ủy quyền được phép ủy quyền lại. 被委託方有權再次委託相關業務給其他人
3. Văn bản ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực khi xảy ra một trong các trường hợp sau, tùy theo điều kiện nào đến trước: (i) công việc quy định tại mục III nói trên đã hoàn thành (ii) Bên ủy quyền có văn bản về việc chấm dứt việc ủy

quyền. 該委託書之簽名之日起生效，在以下情況會自動失效，按照條件的發生時間：(i) 以上第 III 工作已經完成 (ii) 委託方通過書面形式 通知終止委託。

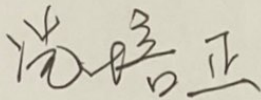
4. Văn bản ủy quyền được lập thành 02 bản gốc, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi Bên giữ 01 bản gốc để thực hiện, chủ đầu tư giữ 01 bản, cơ quan công chứng chứng thực giữ 01 bản gốc, bản tiếng Việt được ưu tiên áp dụng. 該委託書製為 02 份，具有同樣的法律價值。委託方和被委託方各留 01 份，投資方留一份，公證處留一份，越南語版本被優先使用。

Ngày 21 tháng 05 năm 2022

2022 年 05 月 21 日

BÊN ỦY QUYỀN 委託方

(簽名和全名)



Xian Pei Zheng